



UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE

DIPARTIMENTO DI STUDI  
PER L'ECONOMIA E L'IMPRESA  
SETTORE AMMINISTRAZIONE

### CONTRATTO DI COLLABORAZIONE

Tra

L'Università del Piemonte Orientale,  
Dipartimento di Studi per l'Economia e  
l'Impresa, codice fiscale n. 94021400026,  
legalmente rappresentato dal Direttore del  
Dipartimento, Prof.ssa Eliana Baici

e

il Prof. Marco Francesconi, nato [REDACTED]  
[REDACTED] il [REDACTED],  
cittadinanza [REDACTED] residente in [REDACTED]  
[REDACTED], [REDACTED], codice  
fiscale n. [REDACTED]

### CONSIDERATO

l'accordo per l'attribuzione del titolo di  
Visiting Professor

### Le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1 - Le premesse sono parte integranti  
del presente contratto.

Art. 2 - Il Prof. Marco Francesconi accetta  
di svolgere, per contro dell'Università del  
Piemonte Orientale, questa attività:

nome dell'insegnamento ufficiale e corso di  
riferimento: Economia del Lavoro, Laurea  
Magistrale in Management e Finanza  
numero di ore: 16

### SHORT-TERM FREELANCE CONTRACT

between

The Università del Piemonte Orientale,  
Department of Economics and Management,  
fiscal code n. 94021400026, legally  
represented by the Director of the  
Department, Prof. Eliana Baci,

and

Prof. Marco Francesconi born in [REDACTED]  
[REDACTED], citizen [REDACTED] living in [REDACTED]  
[REDACTED], [REDACTED] Italian  
fiscal code [REDACTED],

### WHEREAS

UPO has extended an offer to Prof.  
Francesconi for a Visiting Professor position

### The Parties stipulate and agree as follows:

Art. 1 - The introduction is an integral part of  
the present contract.

Art. 2 - Prof. Marco Francesconi agrees to  
perform the following duties on behalf of the  
Università del Piemonte Orientale - UPO:

Name of teaching and course: Economia del  
Lavoro, Laurea Magistrale in Management e  
Finanza



|   |   |
|---|---|
| <p>Dipartimento di Studi per l'Economia e l'Impresa<br/>data di inizio: 1/10/2015<br/>data di fine: 31/12/2015<br/>anno accademico di riferimento: 2015/2016.".</p> <p>Art. 3 - Il Prof. Marco Francesconi si impegna a svolgere personalmente le attività previste dal contratto per la durata dello stesso, senza avvalersi di sostituti.<br/>A tal fine, Il Prof. Marco Francesconi avrà accesso alle strutture universitarie e il permesso di utilizzare le attrezzature in possesso dei Dipartimenti. Nel rispetto della legge e della regolamentazione concernente la sicurezza e la prevenzione del rischio sul posto di lavoro, il Direttore fornirà le informazioni necessarie riguardo la prevenzione e le procedure pratiche.</p> <p>Art. 4 - Il Prof. Marco Francesconi accetta di portare a termine le attività descritte nell'art.2. Alla scadenza il contratto si considera automaticamente risolto, senza l'obbligo di un recesso esplicito.</p> <p>Art. 5 - Alla conclusione del contratto, il Prof. Marco Francesconi preparerà una relazione finale delle attività svolte.</p> <p>Art. 6 - L'importo complessivo del contratto è di € 4.183,00 lordi.<br/>Tale importo sarà erogato in un'unica rata secondo le seguenti modalità: c/c bancario n. IBAN: [REDACTED] 0<br/>Swift: [REDACTED] presso l'istituto [REDACTED],<br/>Agenzia di [REDACTED].</p> <p>Art. 7 - Al presente contratto si applicano, inoltre, ricorrendone i presupposti</p> | <p>Number of hours: 16<br/>Department: Dipartimento di Studi per l'Economia e l'Impresa<br/>Start date: 1/10/2015<br/>End date:31/12/2015<br/>Academic Year: 2015/2016</p> <p>Art. 3 - Prof. Francesconi will personally fulfil the professional obligations stipulated herein for the duration of the contract, without availing him/herself of substitutes.</p> <p>For this purpose, Prof. Francesconi will have access to the university facilities and permission to use equipment belonging to the Departments. In compliance with the laws and regulations concerning safety and prevention of risk in the workplace, the Director will provide employees with the necessary information regarding: risk prevention and practical procedures.</p> <p>Art. 4 - Prof. Francesconi agrees to perform the tasks described in art. 2. At the end of the contract term, the present contract is automatically rescinded, with no need for explicit withdrawal.</p> <p>Art. 5 - Upon completion of the contract, Prof. Francesconi shall prepare a final report describing the activities performed.</p> <p>Art. 6 - The Università del Piemonte Orientale shall pay Prof. Francesconi an amount due of € 4.183,00 gross.<br/>The Payment is made using direct deposit; so be sure information is correct.<br/>[REDACTED] Swift:<br/>[REDACTED] Name of bank: [REDACTED],<br/>[REDACTED]K.</p> |
|---|---|





nell'ipotesi di utilizzo di strumenti od apparati che possano comportare un rischio lavorativo, le disposizioni di cui al D. Lgs. 23/02/2000 n. 38 in materia assicurativa contro gli infortuni.

Art. 8 - L'università del Piemonte Orientale stipulerà, con onere a proprio carico, idonea copertura assicurativa per infortuni e responsabilità civile limitatamente al periodo del contratto e nell'ambito dell'espletamento dell'attività svolta dal Prof. Marco Francesconi.

Art. 9 - il Prof. Marco Francesconi si impegna a mantenere la segretezza e la confidenzialità su dati e informazioni di cui entrerà in possesso nello svolgimento dell'attività.

Art. 10 - Del presente contratto è riportata una traduzione in lingua inglese. In caso di difformità tra i due testi fa comunque fede il testo redatto in lingua italiana.

Art. 11 - Per quanto non espressamente disciplinato, il contratto è disciplinato dalla normativa riportata nel Libro V, Titolo III (artt. 2229 - 2238) del Codice Civile Italiano.

Art. 7 - Furthermore, the contract will be subject to provisions about insurance contributions against accidents at the workplace, pursuant to Legislative Decree 38/2000.

Art. 8 - The Università del Piemonte Orientale will provide, limited to the period contracted above, a private civil liability insurance coverage third parties, in connection with performance of the tasks required to Prof. Francesconi.

Art. 9 - Any data or information Prof. Francesconi becomes privy to during the execution of his lectureship, is confidential. Therefore, Prof. Francesconi agrees not to disclose any such data or information.

Art. 10 - The Contract is drawn up in the Italian language, with an English translation for informative purposes only. In the event of any discrepancies, the Italian version shall prevail.

Art 11 - Although not expressly provided, the contract is ruled by the regulations included in book V, title III (arts. 2229 - 2238) of the Italian Civil Code.

Novara, 28/07/2015

Il Direttore  
(Prof.ssa Eliana Baici)

Il Professore  
(Prof. Marco Francesconi)



UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE

DIPARTIMENTO DI STUDI  
PER L'ECONOMIA E L'IMPRESA  
SETTORE AMMINISTRAZIONE

**CONTRATTO PER ATTIVITÀ DI INSEGNAMENTO**

(Ai sensi e per gli effetti dell'art. 23, comma 1 della Legge 30.12.2010, n. 240)

Tra

l'Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", codice fiscale n. 94021400026 - rappresentata, ai fini del presente contratto, dal Rettore Prof. Cesare EMANUEL,

e

il Prof. Marco Francesconi, nato a [REDACTED] il [REDACTED], cittadinanza [REDACTED], residente in [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED] codice fiscale n. [REDACTED],

si conviene e si stipula quanto segue :

**ART. 1 – Oggetto e Durata della prestazione**

Il Prof. Marco Francesconi si impegna a prestare in favore dell'Università del Piemonte Orientale – UPO la propria opera intellettuale al fine di svolgere:

nome dell'insegnamento ufficiale e corso di riferimento: Economia del Lavoro, Laurea Magistrale in Management e Finanza

numero di ore: 16

**ADJUNCT DEPARTMENT CONTRACT**

(art. 23, clause 1, Italian law 240/2010)

between

The Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", fiscal code n. 94021400026, legally represented by the Rector, Prof. Cesare Emanuel,

and

Prof. Marco Francesconi born in [REDACTED], citizen [REDACTED], living in [REDACTED], [REDACTED] Italian fiscal code [REDACTED],

The Parties stipulate and agree as follows:

**ART. 1 – OBJECT AND DURATION**

Prof. Marco Francesconi agrees to perform the following duties on behalf of the Università del Piemonte Orientale – UPO:

Name of teaching and course: Economia del Lavoro, Laurea Magistrale in Management e Finanza

Number of hours: 16





Dipartimento di Studi per l'Economia e l'Impresa

data di inizio: 1/10/2015

data di fine: 31/12/2015

anno accademico di riferimento: 2015/2016.

La prestazione d'opera intellettuale consiste nell'insegnamento e in tutte le attività indicate nel contratto.

Le ore di insegnamento si svolgeranno dal mese di ottobre al mese di dicembre. Le altre attività (in particolare gli esami di profitto) riguardano l'intero anno accademico 2015/2016.

Il Prof. Marco Francesconi si impegna a svolgere la propria prestazione in funzione delle esigenze organizzative di tempo, di luogo e di risultato del Dipartimento e secondo le direttive e le relazioni programmatiche impartite dal Direttore di Dipartimento alle quali dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'aspetto tecnico dell'incarico, essendo escluso, per espressa volontà delle parti, il vincolo di subordinazione.

Il Prof. Marco Francesconi deve essere a disposizione degli studenti secondo le modalità prescritte dal Dipartimento.

Il Prof. Marco Francesconi accetta di partecipare a riunioni, seminari, corsi di formazione, ecc, come richiesto dal Direttore.

Dipartimento di Studi per l'Economia e l'Impresa

Start date: 1/10/2015

End date: 31/12/2015

Academic Year: 2015/2016

This contract is for teaching, lecturing, supervising the course mentioned above and other activities designated.

Teaching activities covers the period of October – December. Other activities, with focus on examinations, are related to the whole academic year 2015/2016.

Prof. Marco Francesconi agrees to serve the UPO by performing duties as assigned by the Department, according to the hours, spaces, results and guidelines set by the Head of Department.

In any case Prof. Marco Francesconi is not an employee of University.

Prof. Marco Francesconi must be available to students in the manner prescribed by the Department.

Prof. Marco Francesconi agrees to participate in meetings, workshops, trainings, etc., as required by the Dean.

Prof. Marco Francesconi is expected to fill in the "Registro delle lezioni", a sort of attendance



Il Prof. Marco Francesconi è tenuto alla compilazione del "Registro delle lezioni" in cui andranno riportate tutte le attività svolte.

Le prestazioni dovranno essere eseguite personalmente dal Prof. Marco Francesconi il quale non potrà quindi valersi di sostituti.

Per il periodo di espletamento delle suddette attività il Prof. Marco Francesconi può fregiarsi del titolo di Professore a contratto dell'insegnamento di "Politica Economica e Scienze delle Finanze".

#### **ART. 2 – DISCIPLINA NORMATIVA**

La disciplina fiscale è dettata dall'art. 50 (ex art. 47), lett. C-bis), del T.U. delle imposte sui redditi approvato con D.P.R. 22 dicembre 1986 n. 917, e successive modificazioni e integrazioni, e, in materia previdenziale, dalle disposizioni di cui all'art. 2 commi 26 e seguenti della Legge 8 agosto 1995, n. 335.

L'Università provvede alla copertura assicurativa privata contro gli infortuni ed alla copertura assicurativa per responsabilità civile del Prof. Marco Francesconi.

Si applica per quanto non previsto la disciplina di cui al libro V titolo III capo II del Codice Civile.

Al presente contratto si applicano, inoltre, le disposizioni di cui al D. Lgs. 23.02.2000 n. 38 in materia assicurativa contro gli infortuni.

sheet in which record all the activities carried out.

Prof. Marco Francesconi will personally fulfill the professional obligations stipulated herein for the duration of the contract, without availing him/herself of substitutes.

Prof. Marco Francesconi is engaged in the position of "Adjunct Department Contract" for the teaching "Politica Economica e Scienze delle Finanze".

#### **ART 2 – REGULATION**

The contract is ruled by the fiscal code regulation according to the Italian law (TU Income Tax DPR 917/1986 and law 335/1995).

The Università will provide, limited to the period contracted above, a private civil liability insurance coverage third parties, in connection with performance of the tasks required to Prof. Marco Francesconi.

Although not expressly provided, the contract is ruled by the regulations included in book V, title III (arts. 2229 – 2238) of the Italian Civil Code.

Furthermore, the contract will be subject to provisions about insurance contributions against accidents at the workplace, pursuant to Legislative Decree 38/2000.





#### ART. 3 – CORRISPETTIVO

L'emolumento onnicomprensivo di spese ammonta a € 832,00 lorde e verrà corrisposto in unica soluzione posticipata alla scadenza dell'attività didattica indicata nel precedente art.

Il pagamento sarà effettuato mediante accreditamento su c/c bancario n. IBAN:

[REDACTED] Swift: [REDACTED]

presso l'istituto [REDACTED], Agenzia di [REDACTED]

[REDACTED]. L'Università non sarà in alcun

modo responsabile nel caso di modificazioni delle suddette modalità di pagamento non portate a conoscenza con mezzi idonei ai sensi dell'art. 1396 codice civile.

#### ART. 4 – TUTELA DEI DATI E DELLE INFORMAZIONI

I dati personali del prestatore acquisiti nell'ambito del procedimento vengono raccolti dall'Università e conservati negli archivi degli uffici competenti. Il rifiuto di conferire i propri dati da parte del prestatore esonera l'Università dal sottoscrivere ed eseguire il contratto.

Tutti i dati acquisiti saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali alla gestione del presente contratto.

Sono fatti salvi i diritti dell'interessato di cui all'art. 13 del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

#### ART. 3 – EMOLUMENT

The University shall pay Prof. Marco Francesconi an amount due of € 832,00 gross.

The amount will be allocated at the end of the teaching activities.

The Payment is made using direct deposit; so be sure information is correct.

[REDACTED] Swift: [REDACTED]

Name of bank: [REDACTED], [REDACTED],

[REDACTED].

The University will not be responsible in any way in the case of modifications of the above data.

#### ART. 4 – INFORMATION AND PERSONAL DATA

The personal information will be gathered and handled according to the laws, within the purposes related to the development of institutional activities, especially for all activities related to the accomplishment of the collaboration with the Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro". If the person concerned denies to supply such information, the University will be unable to formalize the appointment.

Subject access rights are defined by D.Lgs. n. 196 30 June 2003 ("Code concerning the protection of personal information").



Il Prof. Marco Francesconi si impegna a mantenere la massima riservatezza su tutti i dati e le informazioni di cui potrà venire a conoscenza nel corso della sua prestazione, in osservanza del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e della disciplina prevista in merito dal codice penale vigente. L'utilizzo delle informazioni di carattere scientifico e didattico da parte del prestatore sarà consentito solo previa autorizzazione degli Organi Universitari.

#### **ART. 5 – SPESE**

Il presente contratto è soggetto a registrazione in caso d'uso con applicazione dell'imposta in misura fissa ai sensi dell'art. 10 della tariffa parte seconda del Testo Unico Imposta di Registro approvato con DPR 26/04/1986 n. 131 ed è esente da bollo a norma dell'art. 25 della tabella allegato B del DPR 26/10/1972 n. 642.

Del presente contratto è riportata una versione in lingua inglese. In caso di difformità tra i due testi fa comunque fede il testo redatto in lingua italiana.

According to D.Lgs. n. 196 30 June 2003 ("Code concerning the protection of personal information") and to Italian Penal Code any data or information Prof. Marco Francesconi becomes privy to during the execution of his/her lectureship, is confidential. Therefore, Prof. Marco Francesconi agrees not to disclose any such data or information, without being authorized by Academic Board.

#### **ART. 5 – TAXES**

According to the Italian law approved by DPR 131/1986 the contract will be subject to registration in case of use. The contract is not subject to stamp duty, according to the Italian law approved by DPR 642/1972.

The Contract is drawn up in the Italian language, with an English translation for informative purposes only. In the event of any discrepancies, the Italian version shall prevail.

Novara, 28/07/2015

Il Direttore  
(Prof.ssa Eliana Baici)

Il Professore  
(Prof. Marco Francesconi)